

OBSAH

název	strana
AL KOL ELE.....	2
AMCHA JISRAEL.....	4
AVINU MALKENU.....	5
BE-ROŠ HA-ŠANA.....	6
CIL CIL CLIL.....	8
ČIRI BIRI BOM.....	9
DAJEJNU.....	10
DAVID MELECH JISRAEL.....	11
ELIJAHU HA-NAVI.....	12
EREC ZAVAT CHALAV.....	13
HALELUJA.....	14
HAŠIVENU.....	15
HA-TIKVA.....	16
HAVA NAGILA.....	17
HEVENU ŠALOM ALEJCHEM...	18
HINE MA TOV.....	19
HODU LA-ADONAJ KI TOV.....	20
CHAG PURIM.....	21
JEVARECHECHA.....	22
JOM ZE LE-JISRAEL.....	23
KADEŠ URCHAC.....	24
KE-TAPUACH.....	25
KOL DODY.....	26
KOL HA-OLAM KULO.....	27
KOL HA-OSEK.....	28
KUMI ORI.....	29
LECHA DODY.....	30
LEMAAN CIJON.....	31
LESAPER.....	34
LE-ŠANA HA-BAA.....	32
MAJIM.....	35
MA NIŠTANA.....	36
MAOZ CUR.....	38

název	strana
MI HA-IŠ.....	39
MI JEMALEL.....	40
NER LI.....	41
NEROT ŠABAT.....	42
OD AVINU CHAJ.....	43
OD JIŠAMA.....	44
OSE ŠALOM.....	45
RONI BAT CIJON.....	46
SEVIVON.....	47
SISU VE-SIMCHU.....	48
ŠALOM ALEJCHEM.....	49
ŠALOM CHAVERIM.....	50
ŠLOMIT BONA SUKA.....	52
ŠMA JISRAEL.....	51
TEN KATEF.....	56
TFILA.....	54
URA URA.....	57
VIHUDA.....	58

Nahrávky některých písní je možno nalézt např. na následujících albech, které lze objednat na adrese vydavatelství Rosa:

„Židovské svátky v písních – Chesed“ (písně na str. 5, 6, 8, 9, 10, 21, 24, 30, 32, 36, 38, 40, 41, 42, 49, 52, 56)

„Tobě, Jeruzaléme – Ester“ (písně na str. 2, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 22, 25, 30, 32, 43, 58)

„Shalom chaverim – Ester“ (písně na str. 9, 21, 23, 41, 44, 48, 50, 51, 54)

„Židovské písně – Adash“ (písně na str. 10, 17, 30)

תוכן

<p>40.....מי ימלל</p> <p>35.....מים</p> <p>38.....מעוז צור</p> <p>41.....נר לי</p> <p>42.....נרות שבת</p> <p>47.....סביבון</p> <p>43.....עוד אבינו חי</p> <p>44.....עוד ישמע</p> <p>57.....עורה עורה</p> <p>45.....עושה שלום</p> <p>2.....על כל אלה</p> <p>4.....עמך ישראל</p> <p>8.....ציל ציל צליל</p> <p>9.....צ'ירי בירי בום</p> <p>24.....קדש ורחץ</p> <p>26.....קול דודי</p> <p>29.....קומי אורי</p> <p>46.....רני בת ציון</p> <p>48.....שישו ושמחו</p> <p>50.....שלום חברים</p> <p>49.....שלום עליכם</p> <p>52.....שלומית בונה סוכה</p> <p>51.....שמע ישראל</p> <p>56.....תן כחף</p> <p>54.....תפילה</p>	<p>5.....אבינו מלכנו</p> <p>12.....אליהו הנביא</p> <p>13.....ארץ זבת חלב</p> <p>6.....בראש השנה</p> <p>11.....דוד מלך ישראל</p> <p>10.....דיינו</p> <p>18.....הבאנו שלום עליכם</p> <p>17.....הבה נגילה</p> <p>20.....הודו ליי כי טוב</p> <p>19.....הנה מה טוב</p> <p>14.....הללויה</p> <p>15.....השיבנו</p> <p>16.....התקוה</p> <p>58.....ויהודה</p> <p>21.....חג פורים</p> <p>22.....יברכך</p> <p>23.....יום זה לישראל</p> <p>27.....כל העולם כלו</p> <p>28.....כל העוסק</p> <p>25.....כתפוח</p> <p>30.....לכה דודי</p> <p>31.....למען ציון</p> <p>34.....לספר</p> <p>32.....לשנה הבאה</p> <p>36.....מה נשתנה</p> <p>39.....מי האיש</p>
---	--

LEMAAN CIJON

text: Iz 62.1

לְמַעַן צִיּוֹן קְּוִלִי סִיּוֹנוּ

hudba: Eliševa Šomron

Emi Ami7 Emi

le - má - an ci - jón lo e - che - šé lo

D C Emi

lo e - che - šé ul - má - an je - ru - ša - lá - jim

Ami7 Emi D C

lo eš - kót lo lo e - che - šé

Emi Ami7 D Emi

ad je - cé cha - nó - ga cid - ká lo

D C Emi Ami7 D

lo e - che - šé vi - šu - a - tá ke - la -

Emi D C Emi

píd jiv - ár lo lo e - che - šé

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׂה
וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם לֹא אֶשְׁקוּט
עַד יֵצֵא כְּנֹגַהּ צְדָקָה
וַיִּשׁוּעַתָּה כְּלָפִיד יִבְעָר

*Kvůli Sijónu zticha nebudu,
kvůli Jeruzalému si neodpočinu,
dokud jako záře spravedlnost jeho nevzejde
a jeho spása jako pochoděň nevzplane!*

LE-ŠANA HA-BAA

text: volně Izajáš 11,6; 60,1; 2,4

לְשָׁנָה הַבְּאֵה פŘÍŠTÍ ROK

hudba: trad.

(píseň zpívaná na nový rok)

Ami Dmi E Ami C Dmi G C



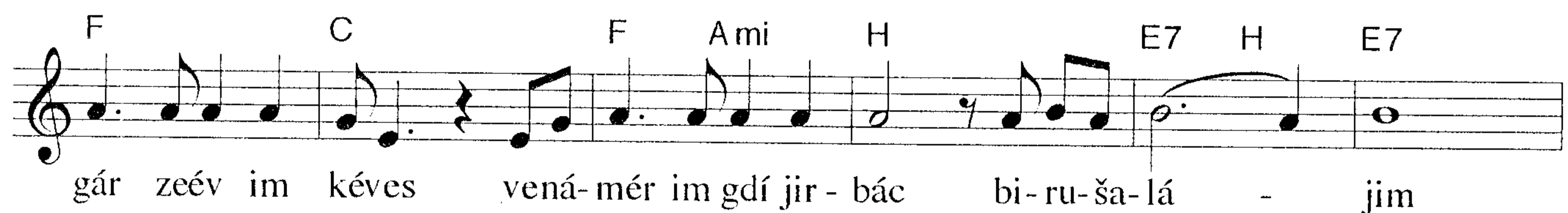
1) le-šaná ha-ba-á bi - ru-ša-lá - jim le-ša-ná ha-ba-á bi - ru-ša-lá - jim ve-

F C F G C F E7



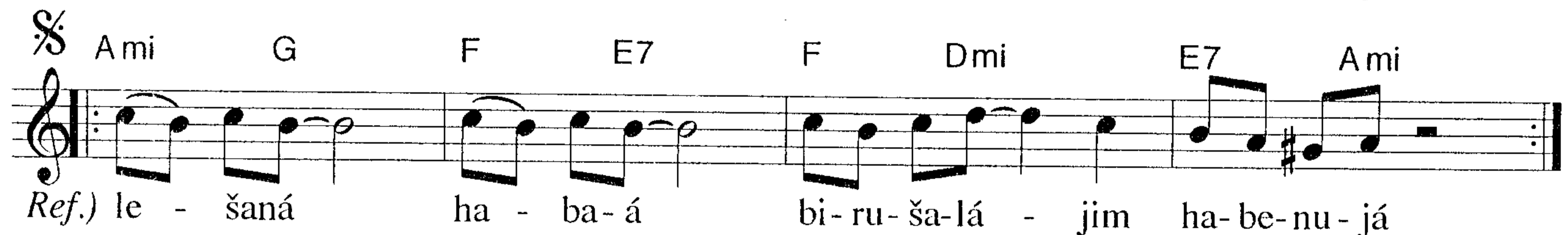
gár zeév im kéves vená-mér im gdí jir - bác bi-ru-ša-lá - jim ve-

F C F Ami H E7 H E7



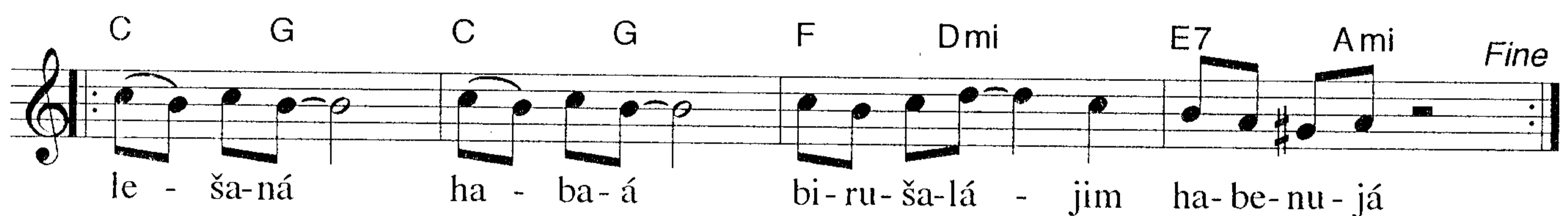
gár zeév im kéves vená-mér im gdí jir - bác bi-ru-ša-lá - jim

Ami G F E7 F Dmi E7 Ami



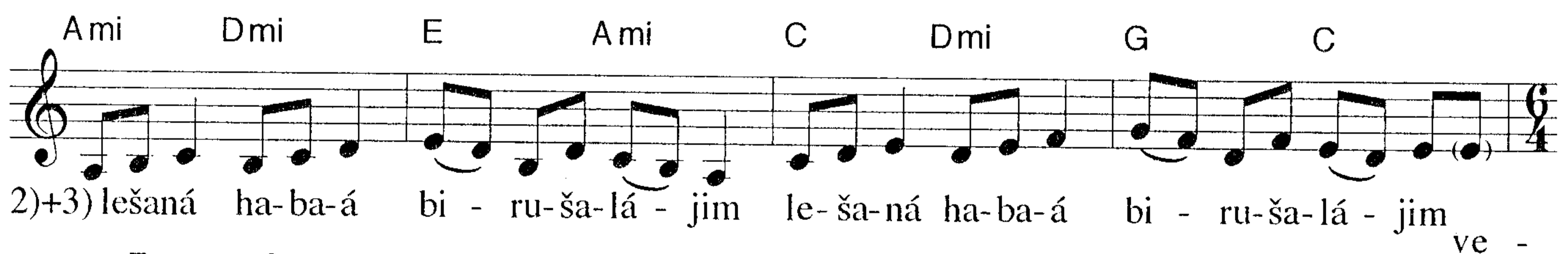
Ref.) le - šaná ha - ba-á bi-ru-ša-lá - jim ha-be-nu - já

C G C G F Dmi E7 Ami Fine



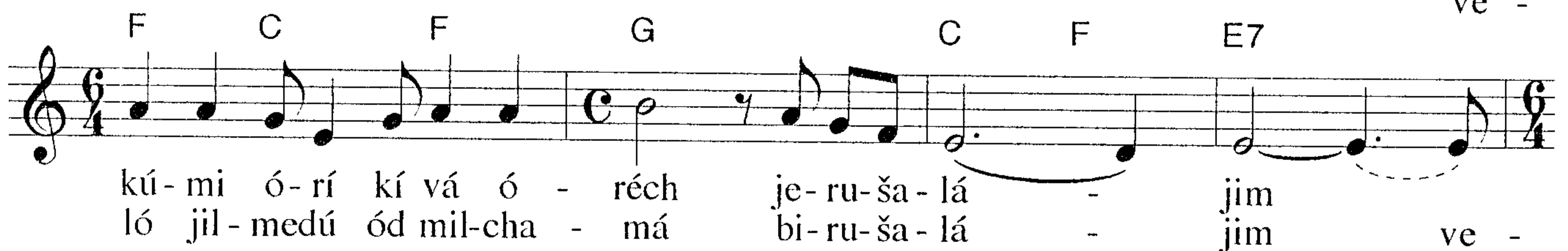
le - šaná ha - ba-á bi-ru-ša-lá - jim ha-be-nu - já

Ami Dmi E Ami C Dmi G C



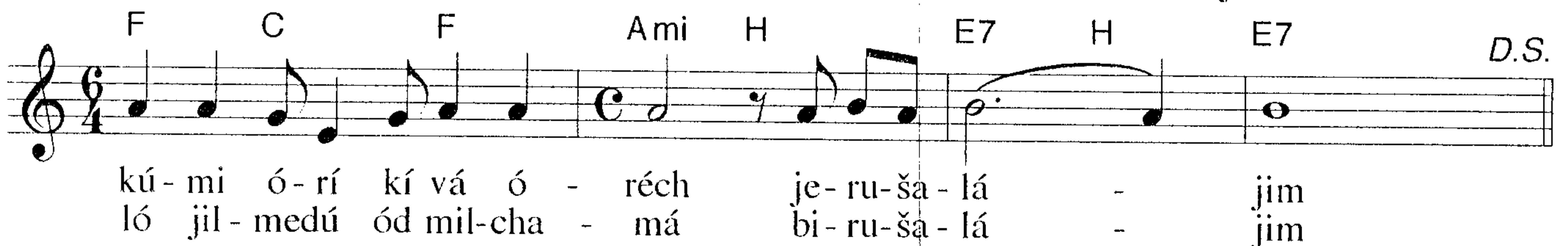
2)+3) lešaná ha-ba-á bi - ru-ša-lá - jim le-ša-ná ha-ba-á bi - ru-ša-lá - jim ve -

F C F G C F E7



kú-mi ó-rí kí vá ó - réch je-ru-ša-lá - jim
ló jil-medú ód mil-cha - má bi-ru-ša-lá - jim ve -

F C F Ami H E7 H E7 D.S.



kú-mi ó-rí kí vá ó - réch je-ru-ša-lá - jim
ló jil-medú ód mil-cha - má bi-ru-ša-lá - jim

- (1) לְשָׁנָה הַבֹּאֵה בִירוּשָׁלַיִם וְגַר זָאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנֹמֵר עִם־גְּדִי יִרְבֵּץ בִירוּשָׁלַיִם
 (Ref.) לְשָׁנָה הַבֹּאֵה בִירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה
 (2) לְשָׁנָה הַבֹּאֵה בִירוּשָׁלַיִם קוּמִי אֲרִי כִי בָא אֲרֶךְ יְרוּשָׁלַיִם
 (3) לְשָׁנָה הַבֹּאֵה בִירוּשָׁלַיִם וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה בִירוּשָׁלַיִם

1) *Příští rok v Jeruzalémě.*

A bude bydlet vlk s beránkem a levhart s kůzletem odpočívát v Jeruzalémě.

Ref.) Příští rok v Jeruzalémě vystavěném.

2) *Příští rok v Jeruzalémě.*

Vstaň, rozsvit' se, neboť přišlo tvé světlo, Jeruzaléme.

3) *Příští rok v Jeruzalémě.*

A už se nebudou učit válce v Jeruzalémě.

LESAPER

text: Ž. 102,22-23

לְסַפֵּר

ABY VYPRÁVĚLI

hudba: David Loden



1) le-sapér le-sapér le-sapér be-ci - jón šem a - donaj šem a - donaj
2) hi-kavéc behi-kavéc be-hi-kavéc amim amim jachdáv amim jachdáv be-



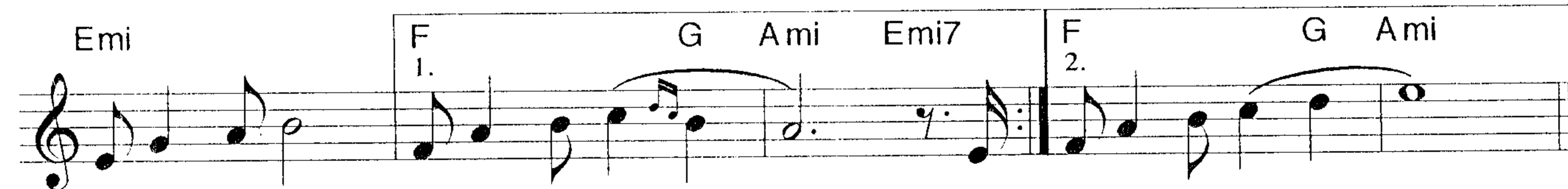
le-sa-pér le-sa-pér le-sapér be-ci - jón šem a - donaj šem a - do-naj
hi-kavéc behi-kavéc be-hi-kavéc amim amim jachdáv amim jachdáv



u - te - hi - la - tó u - te - hi - la - tó
u - mam - la - chót u - mam - la - chót



u - te - hi - la - tó bij - ru - ša - lá - jim le - sa - pér le - sa - pér le - sapér be - ci - jón
u - mamlachót la - a - vód et a - do naj le - sa - pér le - sa - pér le - sapér be - ci - jón



šem a - do - naj šem a - do - naj be šem a - donaj
šem a - do - naj

לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יי
וְתִהְיֶה לָתוֹ בִּירוּשָׁלַם
בְּהַקְבִּץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לְעַבְדֵי אֲתֵי
וּמַמְלָכוֹת לְעַבְדֵי אֲתֵי

*Aby vyprávěli na Sijónu o jménu Hospodinově
a chvále jeho v Jeruzalémě,
až k sobě shromáždí národy
a království, aby Hospodinu sloužily.*

MAJIM

text: Izajáš 12,3

מים VODA

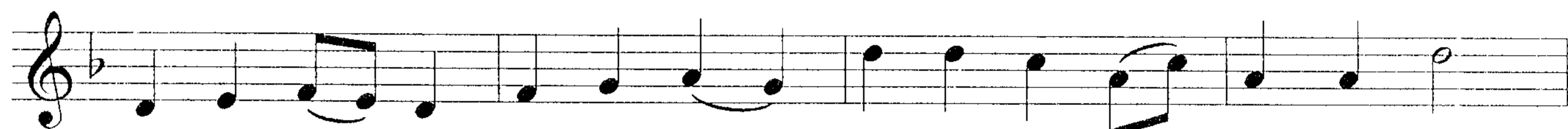
hudba: trad.

Dmi F A




u - šáv-tem má - jim be - sa - són — mimaaj-něj ha - je - š - a u -

Dmi F B♭ F A Dmi



šáv-tem má - jim be - sa - són — mi - maaj-něj ha - je - š - a

B♭ F B♭




má-jim má-jim má-jim má-jim hoj má-jim be - sa - són má-jim má-jim

F A F




má-jim má-jim hoj má-jim be - sa - són hej hej hej hej

C F C Dmi F Dmi C7



má - jim má - jim má - jim má - jim má - jim má - jim be - sa - són

F C F C F Dmi A7 Dmi



má - jim má - jim má - jim má - jim má - jim má - jim be - sa - són

וְשָׁבְתֶם מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעֲיֵנֵי הַיְשׁוּעָה
(ה')

*Budete čerpat vodu s veselím z pramenů spásy.
(Hej!)*

MA NIŠTANA

text: trad.

מַה נִּשְׁתַּנָּה

ČÍM SE ODLIŠUJE?

hudba: trad.

(píseň zpívaná při svátku Pésach)

Dmi Gmi7 C7 F

1)-4) má ništa-ná ha-láj-la ha-zé mi-kól ha-lej-lót mi-

Gmi7 C7 F Dmi

kól ha-lej-lót? še-be-chol ha-lej-lót á-nu ochlín cha-
 2) á-nu ochlín še-
 3) ejn a-nú matbi-lín a-
 4) á-nu ochlín bejn jo-

Gmi7 C7 F Gmi7 C7 F

méc u-má-cá cha-méc u-má-cá Ref.) ha-
 ár je-ra-kót še-ár je-ra-kót
 fí-lu pá-am e-chát a-fí-lu pá-am e-chát
 švín u-véjn me-su-bín bejn jo-švín u-véjn me-su-bím

Dmi A7 Dmi Bb Emi7 A7 Dmi

láj-la ha-zé ha-láj-la ha-zé ku-ló má-ca ha-
 2) ma ro - or
 3) še te ej fe a mi - im
 4) ku la nu me su bi - in

Dmi A7 Dmi Bb Emi7 A7 Dmi

láj-la ha-zé ha-láj-la ha-zé ku-ló má-ca
 2) ma ro - or
 3) še te ej fe a mim
 4) ku la nu me su bin

מָה נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת
 שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֲמִץ וּמֶצֶה
 הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מֶצֶה
 שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שָׂאֵר יִרְקוֹת
 הַלַּיְלָה הַזֶּה מְרוֹר
 שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מִטְּבִילִין אֶפְילוּ פַּעַם אַחַת
 הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים
 שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבִּין
 הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלְנוּ מְסֻבִּין

Čím se odlišuje tato noc ode všech ostatních nocí?

*Že každou jinou noc jíme kvašený a nekvašený chléb,
a tuto noc jenom macesy?*

*Že každé jiné noci jíme všechnu zeleninu,
ale dnešní noci pouze hořkou?*

*Že každé jiné noci ani jednou neponořujeme (do slané vody),
a této noci podvakerát?*

*Že každou noc jíme zatímco sedíme vzpřímeně i poleháváme jako patriciové,
a této noci všichni poleháváme jako patriciové?*

MAOZ CUR

text: trad.

מַעוֹז צוֹר

HRAD SPÁSY

hudba: trad.

C F C G7 C F C G7 C

má - óz cúr je - šú - a - tí lehá na - é le - ša - bé - ach .

C F C G7 C C7 F C G7 C

tí - kón bét te - fi - la - tí všám tó - dá ne - za - bé - ach

C F G C Ami Emi F G

leét ta - chín mat - bé - ach mí - cár hamna - bé - ach

C G C G Ami F G C

az eg - mór be - šír mizmór cha - nu - kát ha - miz - bé - ach

מַעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי
 לְךָ נִאֲחָה לְשַׁבַּח
 תְּכוֹן בַּיִת תְּפִילָתִי
 וְשֵׁם תּוֹרָה נִזְבַּח
 לְעֵת תְּכִין מִטְּבַח
 מִצַּר הַמְּנַבֵּחַ
 אֲז אֲגַמֵּר בְּשִׁיר מִזְמוֹר
 חֲנֻכַּת הַמְּזַבֵּחַ

*Ty, Bože, hradem spásy nám,
 Tvou slávu opěváme;
 ó zbuduj opět svatý chrám,
 tam díky Tobě vzdáme.
 Až nepřítelé pokoříš,
 jenž zhubil naši drahou říš:
 pak v nadšení
 při svěcení
 svou píseň zazpíváme.*

(překlad Moric Kraus, Modlitby pro všechny dny všední שִׁיחַת יִצְחָק, Praha 1937)

MI HA-IŠ

text: Žalm 34,13-15

מִי הָאִישׁ

KDO JE TEN MUŽ

hudba: Baruch Khayat

C mi6 Gmi C mi6 Gmi

mi há - iš he - chá - fec cha - jím

C mi6 Gmi D7 Gmi 1. 2.

ó - hév ja - mím ó - hév ja - mím li - rót tóv tóv ne -

Gmi D7 Gmi

cór le - šón - chá me - rá u - sfa - té - chá mi - da - ber mir - má

D7 Gmi

súr me - rá ve - a - sé - tóv ba - kéš ša - lóm ve - rod - fé - hú

מִי הָאִישׁ הַחֶפֶץ חַיִּים אֱהָב יָמִים לְרֹאוֹת טוֹב
נִצֵּר לְשׁוֹנֵךְ מַרְעַ וּשְׁפֹתֶיךָ מִדְּבַר מְרָמָה
סוֹר מַרְעַ וְעֵשָׂה טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפָּהוּ

*Kdo je ten muž, jenž má rád život, miluje dny, aby uzřel dobro?
Zdržuj svůj jazyk od zlého a své rty od mluvení lstivého,
vyhýbej se zlu a čiň dobro, žádej pokoj a vyhledávej ho.*

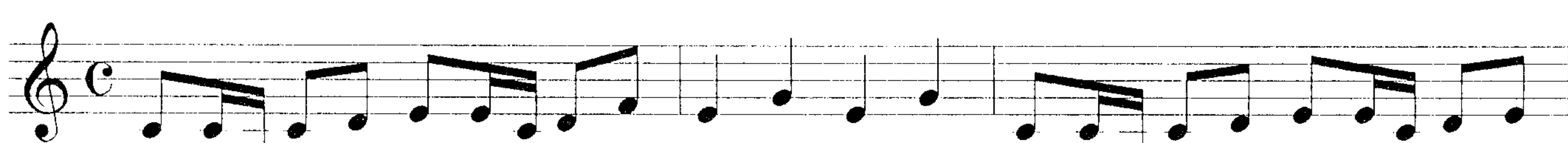
MI JEMALEL

text: trad.

מִי יִמְלֵל מִי יִמְלֵל KDO VYPOVÍ?

hudba: trad.

C



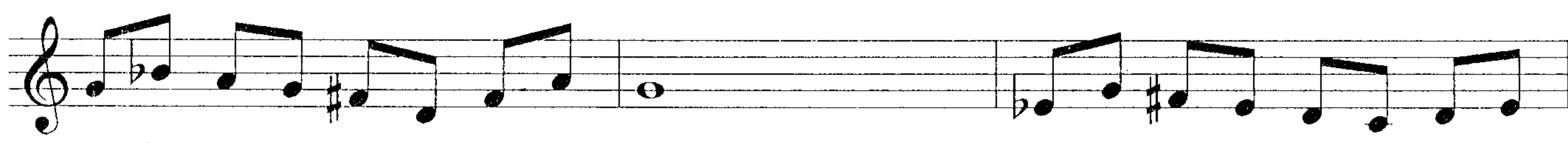
mí jemalél gvúrót jis-raél ó - tán mí ji - mné hen becholdór jákúm hagibór gó -

C F C Gmi



él há - ám šmá be - jamím háhém bazmán ha - zé

C mi



ma - ka - bí mó - ší - a u - fó - dé u - vjaméj - nú kol am jis - ra -



él ji - tachéd jákúm ve - ji - ga - él

מִי יִמְלֵל גְּבוּרֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנָה
הֵן בְּכָל דּוֹר יָקוּם הַגִּיבּוֹר גּוֹאֵל הָעָם
שָׁמַע בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה מִכַּפֵּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֵה
וּבְיָמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל יִתְאַחֵד יָקוּם וַיִּצְלֵל

Kdo vypoví hrdinství Izraele, kdo spočítá je?

Vždyť v každém pokolení hrdina povstane - lidu zachránce.

Slyš! V ty dny a v ten čas to Makabejský byl - spasitel a vykupitel

a v našich dnech se spojí všechen lid Izraele, povstane a zachráněn bude!

NER LI

text: trad.

נֵר לִי MÁM SVÍČKU

hudba: trad.

Musical score for the song 'NER LI' (MÁM SVÍČKU). The score is written in a single system with two staves. The first staff contains the melody and the lyrics: 'nér— lí— nér lí nér— lí da-kík bá - chanu-ká ne - rí ad - lík'. The second staff continues the melody and lyrics: 'bá - chanu-ká ne - rí— ja - ír bá - chanu-ká ši - rím a - šír'. Chord symbols are placed above the notes: Bb, Cmi, F, Bb, Dmi, Cmi, F, Bb, Dmi, Gmi, Dmi, Eb, Bb, Cmi, F, Bb.

נֵר לִי דִקְיֹק
בְּחֲנוּכָה נֵרִי אֲדַלִּיק
בְּחֲנוּכָה נֵרִי יֵאִיר
בְּחֲנוּכָה שִׁירִים אֲשִׁיר

Mám svíčku tenkou,
na chanuku zapálím tu svíčkou svou.
Na chanuku má svíčka zasvitne,
na chanuku zazpívám písně.

NEROT ŠABAT

text: trad.

נְרוֹת שַׁבָּת ŠABATOVÉ SVÍČKY

hudba: trad.

F Gmi F Gmi F

1) ne - rót ša - bát ne - rót ša - bát ne - rót šel ór — va -
 2) ne - rót ša - bát ne - rót ša - bát ne - rót ša - bát — va -
 3) ne - rót ša - bát ne - rót ša - bát lív - chi i - mí — ló

G7 C F A7/Bb Ami

tó - har be - chól pí - ná be - chól — na - vé ja -
 ró - ga je - gar - šú ná kol cěl — mi - pó mal -
 é - fen ú - vi - zchut - chém já - vó — gó - él lá -

D Gmi C7 F C7 F

fí - cú gíl va - zó - har Ref.) šá - bát šá - lóm šá - bát šá -
 ú — ha - lév ach nó - ga
 ám — ve - lá - mó - lé - det

A7sus4 A7 Dmi G7 1. C G7 2. C

lóm šá - bát šá - lóm — u - mé - vó - rách mé - vó - rách

(1) נְרוֹת שַׁבָּת נְרוֹת שֶׁל אֹר וְטוֹהָר
 בְּכָל פִּינָה בְּכָל נֹחַ יִפְיֵצוּ גִיל וְזוֹהָר
 שַׁבָּת שְׁלוֹם וּמְבוֹרָךְ (Ref.)
 (2) נְרוֹת שַׁבָּת נְרוֹת שַׁבָּת וְרוֹגֵעַ
 יִגְרְשׁוּ נָא כָּל צֵל מִפֶּה מְלֵאוּ הַלֵּב אֶךְ נוֹגֵה
 (3) נְרוֹת שַׁבָּת לְבַכֵּי אִמִּי לֹא אֶפֶן
 וּבְזִכְוֹתְכֶם יָבוֹא גּוֹאֵל לְעַם וְלַמּוֹלְדָת

1) Šabatové svíčky, toť svíčky světla a čistoty,
 v každém koutě, na každé lučině rozšíří radost a záři.
 Ref.) Pokojný a požehnaný Šabat!
 2) Šabatové svíčky, toť svíčky odpočinku a pohodlí,
 vyženou odsud stín každý, srdce jen jasem naplňují.
 3) Šabatové svíčky! Nebudu dbát pláče matky své
 a díky vám přijde vykupitel lidu a země rodné.

OD AVINU CHAJ

text: trad.

עוֹד אֲבִינוּ הִי

NÁŠ OTEC JEŠTĚ ŽIJE

hudba: trad.

Dmi Ami Dmi Ami Dmi



ód a - ví - nú chaj ód a - ví - nú chaj ód a - ví - nú ód a - ví - nú

C Dmi F C



ód a - ví - nú chaj ám jis - ra - él ám jis - ra - él ám jis - ra - él chaj

Dmi Ami Dmi



ám jis - ra - él ám jis - ra - él ám jis - ra - él chaj ód a - ví - nú chaj

Ami Dmi C Dmi



ód a - ví - nú chaj ód a - ví - nú ód a - ví - nú ód a - ví - nú chaj

עוֹד אֲבִינוּ הִי
עִם יִשְׂרָאֵל הִי

*Náš Otec ještě žije,
lid Izraele žije!*

OD JIŠAMA

text: volně Jer 33,10-11 עוֹד יִשְׁמַע JEŠTĚ BUDE SLYŠET hudba: Šlomo Karlibach

A mi E A mi A mi E




ód ji-ša-má be-a-réj je-hu-da ód ji-ša-má be-a-

A mi Dmi A mi E




réj je-hu-da u-vechucót je-ru-ša-lá - jim

A mi Dmi A mi Dmi G7 C E



ód ji-ša-má be-a-réj— je-hu-da

A mi F Dmi E7




u - ve-chu-cót - u - ve-chu-cót je-ru-ša-lá - jim

A mi Dmi E7 A mi



kol sa-son ve - kol sim-chá— kol cha-tan ve kol ka - lá—

A mi Dmi E7 E A mi E7 A mi



kol sa-son ve - kol sim-chá— kol cha-tan ve - kol ka - lá

עוֹד יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה
וּבְחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם
קוֹל שִׁשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה
קוֹל חַתָּן וְקוֹל כַּלָּה

*Ještě bude slyšet v městech judských
a na prostranstvích jeruzalémských
hlas jásání a hlas radosti,
hlas ženicha a hlas nevěsty.*

OSE ŠALOM

text: Sidur (modlitební kniha)

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם

ČINÍ POKOJ

hudba: Nurit Hirš

Dmi A D7 Gmi C7 F Dmi

o - sé šalóm bimromáv hú ja - a - sé šalóm a - lej - nu

Gmi C Dmi Gmi A Dmi A Dmi

ve - al kol - jis-ra - él veim - rú im - rú a - men o -

D 2. Gmi C F Dmi Gmi A Dmi

ja - a - sé ša-lóm ja - a - sé ša-lóm ša - lóm a - lej - nú ve - al kol jis-ra - él

D7 Gmi C F Dmi Gmi A Dmi Fine

ja - a - sé ša-lóm ja - a - sé ša-lóm ša - lóm a - lej - nú ve - al kol jis-ra - él

Dmi Ami Dmi E Ami D.S. al Fine

ja - a - sé ša-lóm ja - a - sé ša-lóm ša - lóm a - lej - nú ve - al kol jis-ra - él

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 וְאָמְרוּ אָמֵן
 יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

Ten, jenž činí pokoj na výsostech svých,
 pokoj nám i celému Izraeli učiní.
 Řekněte, řekněte: ámen!
 Učiní pokoj, pokoj nám
 i celému Izraeli.

RONI BAT CIJON

רְנִי בַת־צִיּוֹן ZAPLESEJ, SIJÓNSKÁ DCERO

text: Sof 3.14-17

hudba: David Loden

E7 Ami G Dmi6

Ref.) ro - ní ro - ní bat ci - jón ha - rí - ú jis - ra - él

E7 Ami F E7 Ami Dmi Ami Fine

sim - chí val - zí bechol lev bat je - ru - ša - lá - jim

Dmi E7 Dmi E7

1) he - sír ha - šem mišpa - tá - jich pi - ná oj - vech
2) ba - jom ha - hú je - amer lij - ru - ša - lá - jim
3) a - donaj e - lo - ká - jich be - kirbech gi - bor jo - ši - a

Ami G Fmaj7 Dmi6 D.C. al Fine

me - lech jisra - él a - donaj be - kirbech lo ti - r - í
1) lo ti - r - í ci - jón ci - jón al - jir - pú ja - dá - jich
2) ja - sís a - lá - jich be - sim - chá ja - gíl a - lá - jich be - ri - ná

(Ref.) רְנִי בַת־צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שְׂמְחֵי וְעֲלְזֵי בְּכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם
 (1) הִסִּיר יְיָ מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךְ מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל יְיָ בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאֵי (רַע עוֹד)
 (2) בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאֵי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ יָדֶיךָ
 (3) יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ גְּבוּר יוֹשִׁיעַ יִשִׁישׁ עֲלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יַחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יַגִּיל עֲלֶיךָ בְּרִנָּה

Ref.) Zaplesej, sijónská dcero, zahlahol, Izraeli!
 Raduj se a jásej z celého srdce, dcero jeruzalémská!
 1) Rozsudek nad tebou Hospodin zrušil, zbavil tě nepřítelé.
 Král Izraele, Hospodin, je uprostřed tebe, neboj se už zlého!
 2) V onen den bude Jeruzalému řečeno:
 Neboj se, Sijóne, necht' tvé ruce neochabnou!
 3) Hospodin, tvůj Bůh, je uprostřed tebe,
 bohatýr, který zachraňuje, raduje se z tebe a veselí.

SEVIVON

text: trad.

סְבִיבוֹן DREJDL (KÁČA)

hudba: trad.

(Chanuková píseň)

G mi D G mi D G mi C mi A7 D

se - vi - vén sov sov sov cha - nu - ká hu chag tóv

G mi D G mi F7 B♭ D G mi

cha - nu - ká hu chag tóv se - vi - vón sov sov sov

C mi D G mi D G mi

(mimo chag sim - cha hu la - am nes ga - dol ha - já šam
Israel:)
(v sov na - sov ko va - chó nes ga - dól ha - já pó
Israeli:)

C mi D G mi D7 G mi

nes ga - dol ha - já šam chag sim - chá hu la - am
nes ga - dól ha - já pó sov na - sóv ko va - chó

סְבִיבוֹן סוֹב סוֹב סוֹב חֲנוּכָּה הוּא חַג טוֹב
חֲנוּכָּה הוּא חַג טוֹב סְבִיבוֹן סוֹב סוֹב סוֹב
(mimo Izrael:)

חַג שְׂמֵחָה הוּא לְעַם נִס גְּדוֹל הָיָה שָׁם
נִס גְּדוֹל הָיָה שָׁם חַג שְׂמֵחָה הוּא לְעַם
(v Izraeli:)

סוֹב נְסוּב פֹּה וְכֹה נִס גְּדוֹל הָיָה פֹּה
נִס גְּדוֹל הָיָה פֹּה סוֹב נְסוּב פֹּה וְכֹה

*Káčo, toč se, toč, toč! Chanuka je dobrý svátek!
Chanuka je svátek dobrý, káčo, toč se, toč, toč!
(mimo Izrael:)*

*Svátek radosti je pro lid,
velký zázrak se stal tam,
velký zázrak se stal tam,
svátek radosti je pro lid.*

*(v Izraeli:)
Toč se, prosím, toč, sem a tam!
Velký zázrak se stal zde,
velký zázrak se stal zde,
toč se, prosím, toč, sem a tam!*

SISU VE-SIMCHU

text: trad.

שִׂישׁוּ וְשִׂמְחוּ

VESELTE A RADUJTE SE

hudba: Y. Paikov

C mi G

sí- sú vesim- chú besimchat tó - rá u - tnú ká - vód

C mi Fine Eb Fmi

la - tó - rá sí- sú vesim- chú besimchat tó - rá

Bb7 C mi Eb

u - tnú ká - vód la - tó - rá sí- sú vesim- chú

Fmi Bb7 G

be-simchat tó - rá u - tnú ká - vód la - tó - rá

C mi Fmi C mi Fmi C mi Bb C mi G D.C. al Fine

sí - sú vesimchú sí- sú vesimchú sí- sú vesimchú besimchat tó- rá

שִׂישׁוּ וְשִׂמְחוּ בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה
וְתַנּוּ כְּבוֹד לַתּוֹרָה

*Veselte a radujte se radostí Tóry
a čest vzdejte Tóře!*

ŠALOM ALEJCHEM

text: trad.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם POKOJ VÁM

hudba: trad.

A mi E

šá-lom a-lejchem mal-achej ha-ša - lóm mal-áchej el - jón

A mi E

mi-melech mal-chej ha - m-lachim — ha - ká - dóš bá - ruch — hú

C G E A mi E

bó - achem I - ša - lóm mal-áchej ha-ša - lóm mal-áchej — el - jón

E A mi E A mi G A mi

mi - melech malchej ha - m-lachim — ha - ká - dóš bá - ruch — hú — hú

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Pokoj vám,
andělé pokoje, poslové nejvyššího,
(pokoj) Krále králů, Svatý, požehnán buď on!

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Pojďte k pokoji,
andělé pokoje, poslové nejvyššího,
(pokoji) Krále králů, Svatý, požehnán buď on!

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Požehnejte mě pokojem,
andělé pokoje, poslové nejvyššího,
(pokojem) Krále králů, Svatý, požehnán buď on!

צֵאוּכֶם לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Vyjděte k pokoji,
andělé pokoje, poslové nejvyššího,
(pokoji) Krále králů, Svatý, požehnán buď on!


ŠALOM CHAVERIM

text: trad.

שְׁלוֹם חֲבֵרִים ŠALOM, PŘÁTELÉ


hudba: trad.
(lze zpívat jako kánon)

Dmi F A7 Dmi F



šá - lom cha-verim šá - lom chaverót šá - lom šá - lom l -

Dmi A7 Dmi A7 Dmi A7 Dmi



hit - ra - ót l - hit - ra - ót šá - lom šá - lom

שְׁלוֹם חֲבֵרִים שְׁלוֹם חֲבֵרוֹת
לְהַתְרָאוֹת שְׁלוֹם

Šalom, přátelé! Šalom, přítelkyně!
Na shledanou, šalom!

ŠMA JISRAEL

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל SLYŠ, IZRAELI

text (volně):
Deuteronomium 6:4-6

hudba: trad.

1) šmá jis - ra - él a - do - naj e - lo -
2) ve - a - hav - tá et a - do - naj e - lo -
chol le - vav - chá a - do - naj e - lo -
vchol naf - še - chá u - v - chol m - ó -

kej - nú a - do - naj e - chad
kej - nú a - do - naj e - chad 3) ve -
kej - nú a - do - naj e - chad 4) u -
dé - chá a - do - naj e - chad

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד
וְאַהֲבַת אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ

*Slyš, Izraeli, Hospodin je Bůh náš, Hospodin jediný!
A budeš milovat Hospodina Boha svého
celým srdcem svým, celou duší svou a celou silou svou.*

ŠLOMIT BONA SUKA

text: trad.

שְׁלוּמִית בּוֹנָה סוּכָה ŠLOMIT STAVÍ SUKU

hudba: trad.

Hmi Emi F#7 Hmi Emi F#7

1) šlo - mít bó - ná su - ká mu - é - ret vi - ru - ká al
 2) hí ló tiškách la - sím lu - láv va ha - da - sím a -
 3) u - chšé šlomít tó - mar ha - bí - tu zé nig - már ji -
 4) ve - áz mitóch ha - schách ja - cíc ló ve - jiz - rách kó -

Hmi A7 D D7

kén hi a - su - ká ha - jóm ve -
 náf šel a - ra - vá ja - rók ri -
 kré da - vár ni - flá pi - tóm já -
 cháv ba - hír ke - já - ha - lóm ša -

G A7 D F#mi Hmi Emi

éjn zó stam su - ká mu - é - ret vi - ru - ká šlo -
 món be - tóch a - láv ve - chól pe - rót ha stáv im
 vó - u ha - sche - ním ku - lám ba ha - mo - ním u -
 lóm su - kat pla - im má tóv u - má na - jím šlo -

Hmi Edim F#7 Hmi D7 1. Hmi 2.

mít bó - ná su - kát ša - lóm ve
 ré - ach bu - sta - ním ra - chók ri
 lé - chu - lám jih - jé má - kóm ja
 mít bó - ná su - kát ša - lóm ša

- (1) שְׁלוֹמִית בּוֹנֶה סוּכָה מוֹאֲרֶת וִירוּקָה
עַל כֵּן הִיא עֲסוּקָה הַיּוֹם
וְאִין זֶה סֶתֶם סוּכָה מוֹאֲרֶת וִירוּקָה
שְׁלוֹמִית בּוֹנֶה סוּכַת שְׁלוֹם
(2) הִיא לֹא תִשְׁכַּח לְשֵׁים לִוְלָב וְהַדָּסִים
עֲנַף שֶׁל עֲרָבָה יְרוּק
רִימוֹן בְּתוֹךְ עֲלָיו וְכֹל פִּירוֹת הַסֶּתוֹ
עִם רֵיחַ בּוֹסְתָנִים רְחוֹק
(3) וְכִשְׁשָׁלוֹמִית תֹּאמֶר הַבֵּיטוּ זֶה נִגְמַר
יִקְרָה דְבַר נִפְלֵא פֶתְאוּם
יָבוֹאוּ הַשְּׂכָנִים כּוֹלֵם בְּהִמוֹנִים
וְלִכְוֹלֵם יִהְיֶה מְקוֹם
(4) וְאִז מִתּוֹךְ הַסֶּכֶךְ יֵצֵיף לוֹ וַיִּזְרַח
כּוֹכַב בְּהִיר פִּיהֶלֶם
שְׁלוֹם סוּכַת פְּלָאִים מָה טוֹב וּמָה נְעִים
שְׁלוֹמִית בּוֹנֶה סוּכַת שְׁלוֹם

- 1) Šlomit staví suku - prosvětlenou a zelenou,
proto dnes zaneprázdněná je.
A ne jen tak nějakou suku - prosvětlenou a zelenou,
Šlomit staví suku pokoje.
- 2) Nezapomene vložit luláv a myrty,
větev zelené vrby,
granátové jablko s listy
a všechny podzimní plody
s vůní sadu dálky.
- 3) A když Šlomit řekne: to končí, pohledte!
Z ničeho nic zázrak se stane -
přijdou mnozí hosté
a pro všechny místo bude.
- 4) A tehdy z větví přikrývajících suku
zableskne a zazáří hvězda světlá jako diamant,
šalom, suko zázraků, jak je dobré a jak je příjemné...
Šlomit staví suku pokoje.

TFILA

text: Sidur (modlitební kniha)

תפילה MODLITBA

hudba: David Loden

(zkrácená modlitba שמנה עשרה *šmone esre* - osmnáct)

Ami G Ami Emi Ami G Ami Emi Ami

báruch a - tá a - dó - naj e - lo - hej - nú báruch a - tá e - ló - hej a - vó - tej - nú

C D G Emi Ami C D G Emi Ami

e - ló - hej avrahám jicchák v ja - á - kov há el ha - gádól ha - gi - bór vehanóra —
u - mé - ví gó - el li - vnej b - nej - hem le - maan le - maan šmó bea - ha - vá —
mechalkél chajím cha - jím beche - sed mecha - jé métím be rachamím rabím —
só méch nó flím ve - ró - fé cholím — ro - fé cholím u - ma - tír a - surím —

Ami G Ami Emi Ami G Ami Emi Ami

báruch a - tá a - dó - naj e - lo - hej - nú báruch a - tá e - ló - hej a - vó - tej - nú *Fine*

C G Ami Emi a -

el el - jón gó - mél cha - si - dím tó - vím kó -
me - lech ó - zér u - mo - ší - a u - ma - gén bá -
tá — gi - bór a - tá me - cha - jé mé - tím a -

C G Ami H7 E7

né ha - kol ve - zó - chér cha - s - dej a - vót
ruch a - tá a - dó - naj ma - gén av - ra - hám
tá a - dó - naj rav le - hó - ší - a

- (Ref.) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
- (1) אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
 - (2) אֵל עֲלִיוֹן נוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת
 - (3) וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה
 - (4) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אֲבֹרָהֶם
 - (5) אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנֵי מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
 - (6) מִכֻּלְפֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
 - (7) סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים

Ref.) Požehnaný jsi ty, Hospodine, Bože náš a Bože našich otců.

1) Bože Abrahámův, Bože Izákův a Bože Jákobův, Bože veliký, mocný a hrozný!

2) Bože nejvyšší, který prokazuje milosrdenství dobrotivá,

je Pánem všeho a rozpomíná se na dobré skutky otců.

3) A přivede Vykupitele potomkům jejich pro jméno své v lásce.

4) Králi! Pomáhající! Zachránče a Štíte! Požehnaný jsi Ty, Hospodine, štíte Abrahámův!

5) Ty jsi Mocný na věky, Pane! Křísíš mrtvé! Ty jsi nesmírný ve spáse.

6) Ten, který zachovává život v milosrdenství a oživuje mrtvé ve slitování mnohém.

7) Podpírá klesající, uzdravuje nemocné a uvolňuje spoutané.

TEN KATEF

text: trad.

תֵּן כַּתֵּף

NASTAV RÁMĚ!

hudba: trad.

(Purimová píseň)

E Eaug E6 E7 A F#mi Hmi

tén tén tén tén tén tén tén ká - téf a -

E A A D G D A G A

cóm et ha ej - ná-jim pú - rím lá - nú ni - škách et ha-kól

F#mi Hmi E A A D G D

ješ le-chá ke - ev rom - sé - hú ba - ra - gla - jim ptách et pí - chá ve -

A G A Ami G

ší - rá be-kól haj haj haj haj chef - céj - nú ne - va - cé - a nir -

C D E Ami

é nar - é ni - sím ve - ni - fla - ót haj haj haj haj ku -

G C D E

lá - nu ni - šta - gé - a nich - jé nich-jé al áf kol ha - ca - rót

תֵּן כַּתֵּף עֲצוּם אֶת הָעֵינַיִם
 פּוֹרִים לָנוּ נִשְׁכַּח אֶת הַכֹּל
 (אם) יֵשׁ לְךָ כָּאֵב רְמִסְהוּ בְּרַגְלַיִם
 פְּתַח אֶת פִּיךָ וְשִׁירָה בְּקוֹל
 הִי חִפְצָנוּ נִבְצַע
 נִרְאָה נִרְאָה נִיִּסִּים וְנִפְלְאוֹת
 הִי כּוֹלָנוּ נִשְׁתַּנֵּעַ
 נַחֲיָה עַל אֶף כָּל הַצָּרוֹת

*Nastav rámě, zavři oči,
 máme Purim, zapomeneme všechno,
 (jestli) máš bolest, rozdupej ji nohama!
 Otevři svá ústa a zpívej hlasitě!
 (Hej!) Uskutečníme naše přání,
 uvidíme a sami uděláme zázraky a divy!
 (Hej!) Všichni budeme bláznit,
 budeme žít i přes všechny těžkosti!*


VIHUDA

text: Joel 3, 20

וִיהוּדָה A JUDA


hudba: trad.
(lze zpívat jako kánon)

I. Dmi A7 Dmi Gmi C F A II.



vihu - da le - o - lam te - sev ví - hu - da le - o - lam te - sev vi -

Dmi Gmi Dmi C A7 Dmi



ru - sa - la - jim le - dor - va - dor vi - ru - sa - la - jim le - dor va - dor

וִיהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר

A Juda bude osídlen navěky, Jeruzalém od pokolení do pokolení.